

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1933)

**Heft:** 620

**Rubrik:** Eglise suisse = Schweizerkirche

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

In spite of the turbulent and uncertain times, I have the conviction, that our people at home, are still imbued with the old spirit, the spirit which has made our little country a respected nation, and that common sense will enable them to carry on, and that the Swiss emblem will continue to flow over a free and unfettered country.

ST.

### US DER HEIMAT.

Wie mäüge kennt da schöne Wäg  
Vo Gimmelwald uf Stächelbärg!  
Es isch ganz gäbig abezlaufe  
Nur z'plätzewies a bitzli gäch  
Durch dunkelgrüni Tannewälder  
Wo z'Sunne i de Gipfle spielt  
U zwüsche mossbedeckte Bänder  
Gar siblerhell es Bächli springt,  
Wo d'Matte si voll Blümeli  
Gold Sunneröshli, Hahnefuss,  
Wyss sametigi Katzetälpli  
Und dä, so göftig, Isehuet;  
Gloggebluemli, Baldrian,  
Ankebälli, Enzian,  
Es het ere vo alle Arte  
I däm schöne Gottesgarte.  
Die ganzi Gäged isch so prächtig  
Es freut ein jede Schritt u Tritt  
Rings um d'Bärg gross und mächtig,  
Ganz gewaltig nimmts ein mit! —

Un ufs Mol in einer Nacht  
Isch verwuestet all die Pracht! —  
Uf einisch hets amene schwüele Obet  
Es schüssligs, furchtig Gwitter gä!  
Ganz grässlig het der Sturm ustobet  
Grad so als wett'r d'Wält wägnäh! —  
Het ganzi Wälder usegrupft  
U mit Wurze, Härd u Felse  
Wüetig d's Täli abegstupft!  
Het Brügge, Wäg u Stäg mittreit  
U se mit heillosem Lärme  
Dem Sefinebach i Rache gheit! —  
Dä natürl, nid am Schärme,  
Seit zum Sturm: "Muesch de nid dänke  
I lös mer söttige Dräck ahänke!  
So öppis isch nid liecht z'verdäue! —  
Druf het er eifach d'Wuet usglo,  
Uf alles ringsum ineghaue,  
Het unerchant u furchtig do  
U Platz gmacht, afa abezwänge,  
Sich alli Müeh gä z'Site z'spränge,  
I einem furt, grad wie verschosse,  
Höch über beidi Bort us gschosse,  
U z'letsch mit Polter d'Bäum u Steine  
Uf Stächelbärg lo abegheie! —

Dert het au scho der Schmadrüch  
E grüslige Verwüestig gmacht!  
U alles wäg gnoh dene Bure!  
Mi tüe die Lüt gar grüslu ture!  
Es choschet ganz enorm viel Geld  
Bis all's isch wieder häregstellt!  
Drum, liebi Lüt, tüet öppis büte,  
Lönts Z'Härz dürs Portmonaie lo lüchte!! —

H.E.

### DER BERGSTEIGER.

Ein junger Mann schreitet einsam daher  
Auf schmale Pfad dem Fels entlang,  
Hinauf zu der Hütte zum ewigen Schnee  
Führt ihn der Glückliche, mühsame Gang.

Hin zu den Sennen, zu Mutter Natur  
Weit weg von dem Rasen und Hasten,  
Fern von der Menschheit Ueberkultur  
Sich Leib und Seele zu rasten.

Leicht wird der Rucksack, froh sein Gemüt  
Ein Jauchzer befreit die beengte Brust,  
"Viel schwerer die Bürde, die unten er liess"  
Das Echo stimmt bei und teilt seine Lust.

Durch harzduftende Wälder über feuchtrischen  
Moos

An saftigen Weiden, wilden Klüften vorbei  
Mit leichtem Herzen, nur tapfer drauf los  
Ueber Felsen über Triften, Stock und Stein.

Donnernd und schäumend stürzt ein Bach sich  
hinab

Natur's herber Zeuge von Wildheit und Kraft,  
Die schimmernden Berge in der Neige des Tag's  
Grüssen mit wunderbar, rotgoldener Pracht.

Gesund ermüdet erreicht er die Hütte  
Zufrieden mit sich und der ganzen Welt,  
Wohl solchem Wanderer, das Gott ihn behüte  
Er geniesst das Schönste, ohne viel Geld.

H.E.

# TASTE THE FRUIT

## IN *Kunzle*

ALSO

CHOCOLATE TABLETS  
IN MANY FLAVOURS  
at 3d. & 6d. per packet.

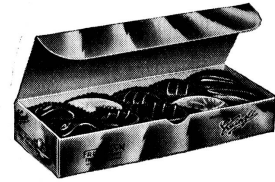
SPECIFIC GUARANTEE OF PURITY  
WITH ALL OUR PRODUCTS.

C. KUNZLE LTD., FIVE WAYS, BIRMINGHAM, ENGLAND.  
LONDON BRANCH — 101, REGENT STREET, W.1.

CAN BE OBTAINED AT ALL AT HIGH-CLASS CONFECTIONERS

"FRUTAMYN"  
REG'D.  
CHOCOLATES

3d. 6d. & 1/- PER CARTON  
2oz. 1lb. 1lb. NET  
IN 14 VARIETIES.



## SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £2,120,000

Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and  
Foreign Exchange Business Transacted

:: Correspondents in all ::  
:: parts of the World. ::

*Drink delicious "Ovaltine"*  
*at every meal—for Health!*

### MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion. 2/6; three insertions 5/.  
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

BOARDING SCHOOL FOR YOUNG LADIES, VEVEY. (Lake of Geneva) Intensive training in French and modern languages, commercial subjects; cookery, household and art classes, music tuition, various sports. Large gardens. Moderate terms. Ask for illustr. pamphlet and references. Mme et Mlle Fretz.

A LOUER. Une belle grande chambre (meublée) avec ou sans pension de préférence à personne Suisse. Ecrire A. C. S., Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

GRAMOPHONE & WIRELESS SALOON, dealing largely with Italian clientèle requires active partner. Apply X, Box 11; c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

### SEASIDE HOTELS UNDER SWISS MANAGEMENT.

BOURNEMOUTH — BOSCOMBE. Beau Voir Private Hotel (Maison Suisse). The Marina. En face du Boscombe Pier. Pension à prix modérés. Cuisine Française et Italienne. Mme. JELMONI ET FILS.

### FORTHCOMING EVENTS.

Wednesday, September 13th, at 8 o'clock — Swiss Mercantile Society Ltd. — Monthly Meeting, — preceded by dinner (7 o'clock), the monthly meeting is followed immediately by a Extraordinary General Meeting.

Friday, October 6th, at 7.45 p.m. — Jubilee of the French speaking Y.M.C.A. (50th Anniversary) at Caxton Hall, Westminster. Various Speakers. Musical part organised by Miss Sophie Wyss.

## FOYER SUISSE

Moderate Prices  
Running Hot & Cold Water  
Central Heating  
Continental Cuisine

12-15, Upper Bedford Place,  
Russell Square,  
London, W.C.1.

Telephone Numbers:  
MUSEUM 4302 (Visitors)  
MUSEUM 7055 (Office)

Telegrams: SOUFFLE  
VESDO. LONDON

"Ben faranno i Pagani.  
Purgatorio C. xiv. Dante  
"Venir se ne dee grü  
tra' miei Meschini."  
Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

## PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
ARTHUR MESCHINI }

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).

(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.  
(Near New Oxford Street).

Dimanche, le 10 Septembre, 11h. — M. R. Desaulles.

6.30h — M. R. Hoffmann-de Visme.

Dimanche, le 17 Septembre, Jeûne Fédéral, services à 11h et 6h.30 suivis de Ste Cène.

BAPTEME.

Erica Willetts, née le 26 mai 1932, fille d'Alfred Henry et de Marthe, Stéphanie Schaub de Huttlingen (Thurgovie) le 3.9.33.

Le Pasteur Hoffmann-de Visme reçoit le Mercredi de 11 heures à midi 30, à l'église, 79, Endell Street, W.C.2., et après les cultes. S'adresser à lui pour tout ce qui concerne les baptêmes, mariages, instructions religieuses etc. Pour rendez-vous particuliers, ou autre chose, téléphoner à Archway 1798, ou écrire à 102, Hornsey Lane., N.6.

Les cultes du Soir à 6h.30 ont Repris.

### SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 10. September 1933.

11 Uhr vorm., Gottesdienst.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

Sonntag, den 17. September 1933.

Eidgenössischer Dank-Buss-u. Betttag, mit nachfolgender Feier des Heiligen Abendmahls nach beiden Gottesdiensten.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.